

**Annexe au programme 2022 du "Train à vapeur des Franches-Montagnes"
Zusatz zum Programm 2022 des "Train à vapeur des Franches-Montagnes"**

Vapeur après-midi avec attaque	Vapeur journée avec attaque et repas	Vapeur sur Tavannes	Vapeur Whisky sur La Chaux-de-Fonds	Vapeur Raclette de nuit	Réservation obligatoire / Reservierung erforderlich
samedi / Samstag 04.06.2022	☛ dimanche / Sonntag 05.06.2022	☛ dimanche / Sonntag 21.08.2022	🎵 ☛ dimanche / Sonntag 19.06.2022	🎵 ☛ samedi / Samstag 24.09.2022	Du lundi au vendredi uniquement, au plus tard la veille du voyage à 12h00
samedi / Samstag 18.06.2022	☛ dimanche / Sonntag 04.09.2022	Repas à la voiture-restaurant Mittagessen im Speisewagen	🎵 ☛ dimanche / Sonntag 18.09.2022	Train "Raclette" avec repas "Raclettezug" mit Mahlzeit	Montag bis Freitag, bis spätestens 12 Uhr des Vortages
dimanche / Sonntag 10.07.2022	Attaque et repas Zugüberfall und Mittagessen	dans voiture restaurant // im Speisewagen	Train "Whisky" avec repas "Whiskyzug" mit Mittagessen	dans voiture restaurant // im Speisewagen	www.les-cj.ch / promotion@les-cj.ch
dimanche / Sonntag 17.07.2022	dans voiture restaurant // im Speisewagen	Pas d'attaque sur ce train !	dans voiture restaurant // im Speisewagen	Pas d'attaque sur ce train !	Tél. +41 (0)32 952 42 90
dimanche / Sonntag 24.07.2022		Kein Überfall auf diesen Zug !	Pas d'attaque sur ce train !	Kein Überfall auf diesen Zug !	Infos complémentaires / Weitere Infos
samedi / Samstag 20.08.2022		Pré-Petitjean 11.14	Kein Überfall auf diesen Zug !	Pré-Petitjean 17.20	Train whisky: dégustation de whiskies single malt et rhums en collaboration
samedi / Samstag 03.09.2022	Pré-Petitjean 11.25	Saignelégier 11.26	Pré-Petitjean 11.14	Saignelégier ° 17.35	avec le magasin "Aux 2 Goûts" de la Chaux-de-Fonds. Repas non obligatoire.
samedi / Samstag 17.09.2022	Saignelégier ° 11.40	Saignelégier ° 11.39	Saignelégier ° 11.26	Saignelégier 17.40	Whisky-Zug: Dégustation von Single-Malt-Whisky und Rum
dimanche / Sonntag 25.09.2022	Saignelégier 11.51	Le Noirmont 11.50	Saignelégier 11.37	Le Noirmont 17.55	in Zusammenarbeit mit dem Laden "Aux 2 Goûts" im La Chaux-de-Fonds. Essen nicht obligatorisch.
Attaque du train Zugüberfall	Pré-Petitjean 12.06	Les Breuleux 12.17	Le Noirmont 11.53	Les Bois # ° 18.15	Portes ouvertes :
	Bollement 12.21	Les Reussilles # 12.34	Les Bois # ° 12.13	Les Bois 18.45	Animations au Dépôt de la Traction / Animationen Dépôt La Traction
Pré-Petitjean 13.20	Combe-Tabeillon 12.50	Les Reussilles ° 13.09	La Ferrière 12.56	La Ferrière 18.55	1er et 2 octobre 2022 - Tag der Offenen Tür 1. und 2. Oktober 2022
Saignelégier ° 13.40	Glovelier # ° 13.04	Tramelan 13.20	La Chaux-de-Fonds # ° 13.30	La Cibourg 19.10	Les voitures ne sont pas chauffées. Die Wagen sind nicht geheizt.
Saignelégier 13.51	Glovelier 13.47	Tavannes ° 13.45	La Chaux-de-Fonds 14.18	Bellevue # ° 19.25	Animaux non admis dans le train. Tiere im Zug nicht gestattet.
Pré-Petitjean 14.06	Combe-Tabeillon 14.14	Tavannes 14.08	La Ferrière 14.52	Bellevue 20.25	
Bollement # ° 14.21	Bollement # ° 14.34	Tramelan ° 14.33	Les Bois # ° 15.05	La Cibourg 20.45	Voyages et horaires sous réserve de modification Reise- und Fahrplanänderungen vorbehalten
Bollement 15.06	Bollement 15.06	Les Reussilles # 14.44	Les Bois 15.34	La Ferrière 20.55	Dates de circulation 2022 : Sous réserve de l'évolution de la situation sanitaire
Pré-Petitjean ° 15.52	Pré-Petitjean ° 15.52	Les Reussilles ° 15.16	Le Noirmont ° 15.52	Les Bois # ° 21.10	Vorläufige Termine 2022 : Abhängig von der Entwicklung der Gesundheitssituation
Saignelégier ° 16.03	Saignelégier ° 16.03	Les Breuleux ° 15.36	Le Noirmont ° 16.07	Les Bois 21.40	
Saignelégier 16.16	Saignelégier 16.16	Le Noirmont ° 15.55	Saignelégier # ° 16.07	Le Noirmont ° 22.00	Explications des signes / Zeichenerklärung
Pré-Petitjean ° 16.30	Pré-Petitjean ° 16.30	Le Noirmont 16.03	Saignelégier 16.22	Le Noirmont 22.10	° arrivée / Ankunft
		Saignelégier ° 16.22	Pré-Petitjean ° 16.36	Saignelégier Pré-Petitjean ° 22.25	# prise d'eau / Wasserfassen
		Pré-Petitjean ° 16.36		Saignelégier 22.30	
				Pré-Petitjean ° 22.40	
Prix / Fahrpreise	Carte journalière / Tageskarte	Repas / Mahlzeiten			
avec abo 1/2, AG, FVP / mit 1/2 Tax Abo, GA, FVP	CHF 38.00	☛ Menu: Pommes de terre en robe des champs et fromages de la région, salade et dessert : CHF 23.- p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 11.50 p.p.			
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo	CHF 44.00	☛ Menü: Gschwellti und Käseauswahl aus der Region, Salat und Dessert: CHF 23.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 11.50 p. P.			
enfant 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre	CHF 22.00	☛ Menu spécial: salade mêlée, bœuf bourguignon et gratin dauphinois, tarte aux fruits: CHF 30.- p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 15.00 p.p.			
enfant 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre	gratuit / Gratis	☛ Spezial-Menü: gemischter Salat, Rinder-Bourguignon und Gratin Dauphinois, Obstkuchen: CHF 30.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 15.- p. P.			
avec carte Junior / mit Junior-Karte	gratuit / Gratis	☛ Raclette: Fromage raclette, pommes de terre et accompagnements, à discrétion, dessert : CHF 25.- p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 12.50 p.p.			
	dès 13h00 / ab 13 Uhr	☛ Raclette: Raclettekäse, Gschwellti und Beilagen, à discrétion, Dessert : CHF 25.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 12.50 p. P.			
avec abo 1/2, AG, FVP / mit 1/2 Tax Abo, GA, FVP	CHF 28.00	🎵 Animation musicale / musikalische Unterhaltung			
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo	CHF 34.00	Tous les menus sont à régler en espèces dans le train / Alle Menüs sind im Zug in bar zu bezahlen.			
enfant 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre	CHF 17.00	En collaboration avec les restaurants de la région / In Partnerschaft mit den regionalen Restaurants			
enfant 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre	gratuit / Gratis				
avec carte Junior / mit Junior-Karte	gratuit / Gratis				

**Le train rouge
qui bouge !**

Chemins de fer du Jura

La Traction
TRAIN À VAPEUR
DES FRANCHES-MONTAGNES
